

Resume

Personal Data

Name: Bear Xiong

Freelance Translator (Fulltime)

Sex: Male

Nationality: China

Age: 34

Tel: 86-0755-86091050 Cell: 86 13424384643

Email: bearxiong2010@hotmail.com

MSN: bearxiong2010@hotmail.com

Add: 302A, Bldg. 14, Tang Tou Si Fang, Baishizhou, Nanshan Dis., Shenzhen

Working Language

Chinese (Mother tongue)

Korean (Mother tongue)

English (Excellent)

Japanese (Excellent)

Education

Master's degree, English Language, Beijing Foreign Studies University

Master's degree, Japanese Language, Beijing Foreign Studies University

Experience

2/1999-2/2005 Translator and Proofreader, Yuanpei Century (Beijing) Education & Technology Co., Ltd. (<http://www.pkuyy.com>)

3/2005-present Freelance translator, specialized in the translation and proofreading of documents in various fields

Expertise

- Software/Website Localization
- Technical Translations (IT, Electrical/Electronic/Mechanical Equipments, etc.)
- Business/Marketing (News Releases, Promotion Materials/Flyers, Business Letters, Management, Economics)
- Finance (Financial Statements, Reports)
- Legal (Contracts and Agreements)
- Patent Translations (e.g. Invention Disclosure Statement)
- Travel (e.g. Travel Guide, Hotel)
- Survey/Questionnaire Translations
- General Texts (e.g. Education, Company Profiles, Certificates)

Sample

IT

Intel –Hardware/Software Manuals (e.g. Threading Tools)

ATI –Hardware Manuals (e.g. RadeonX1800, Mobility Radeon X1600)

IBM –iDataPlex –Hardware Presentations
SAP –Partners Training Manuals/Presentations
Nav4All –Mobile Phone Navigation Software Localization
Belden CDT –Integrated Network Products (e.g. Powering Ethernet Devices)
Expand Networks –TCP Acceleration using SCPS, Router Transparency Application
China Unicom –SCDMA Testing Manuals

Technical

TUV SUD –Promotion Materials (e.g. RF/Wireless Devices), RoHS Fact Sheet
Hitachi –Dust Extractor Products Manuals
DaiKin–Air-conditioner Products Manuals
Syntax-Brilliant –Products Manuals
DME –Products Manuals (e.g. DME VectorForm Lifter Systems)

Automotive

DURA Auto –Promotion Materials (e.g. for Auto Shanghai 2007)
Cherry Auto –APQP Status Report

Medical

GE Medical –EEG/ECG/MRI Products Manuals
EruoMedic –Fenzian Treatment System

Financial

CitiBank –Customer Satisfactory Surveys
Routers –IT News of China Market (EN)
Visa –Payment Card Industry Data Security Standard
China Construction Bank –Credit Card Project

Food

Coca-Cola –Promotion Materials
Marsterfood –Product Concepts
Douwe Egberts –Product Concepts
John Walker & Sons –Promotion Materials
Chivas –Promotion Materials, The Chivas Life Series

CAT & DTP Tools

SDL Trados, WordFast, Star Transit, DéjàVu
Acrobat Professional, Photoshop, Illustrator, InDesign, QuarkXPress

Quality Assurance

Various specialized dictionaries, multiple glossaries and reference resources,
very good terminology search skills (e.g. Google, Yahoo).

Competitive Rates

- Discount applicable for repetitions
- 10% discount for projects with 10,000+ source words

Acceptable Payment Method

Paypal (cnxiongchao@hotmail.com)